

EAE CHI 3

SESSION 2020

---

**AGRÉGATION  
CONCOURS EXTERNE**

**Section : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES  
CHINOIS**

**ÉPREUVE DE LINGUISTIQUE EN FRANÇAIS**

Durée : 3 heures

---

*Les dictionnaires unilingues en langue chinoise Xinhua Zidian et Xiandai Hanyu Cidian sont autorisés.*

*L'usage de la loupe est autorisé.*

*L'usage de tout ouvrage de référence, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.*

*Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.*

**NB : Hormis l'en-tête détachable, Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.**

**Tournez la page S.V.P.**

李三：我干不了！天天睡四、五个钟头的觉，谁也不是铁打的！

王淑芬：唉！三爷，这年月谁也舒服不了！你等着，大拴子暑假就高小毕业，二拴子也快长起来，他们一有好处，咱们可就清闲点啦。从老王掌柜在世的时候，你就帮助我们，老朋友，老伙计啦！

李三：老伙计？二十多年了，他们可给我长过工钱？什么都改良，为什么工钱不跟着改良呢？

王利发：哟！你这是什么话呀？咱们的买卖要是越作越好，我能不给你长工钱吗？得了，明天咱们开张，取个吉利，先别吵嘴，就这么办吧！

[……]

王利发：别夸奖我啦！我尽力而为，可就怕天下老这么乱七八糟！

常四爷：象我这样的人算是坐不起这样的茶馆喽！（松二爷走进来。）

松二爷：王掌柜！听说明天开张，我来道喜！（看见常四爷）哎哟！四爷，可想死我喽！

常四爷：二哥！你好哇？

王利发：都坐下吧！

[……]

康顺子：对！他们人多，咱们又太老实！你看，看见刘麻子，我想咬他几口，可是，可是，连一个嘴巴也没打上，我伸不出手去！

康大力：妈，等我长大了，我帮助你打！我不知道亲妈妈是谁，你就是我的亲妈妈！

康顺子：好！好！咱们永远在一块儿，我去挣钱，你去念书！（稍愣了一会儿）掌柜的，当初我在这儿叫人买了去，咱们总算有缘，你能不能帮帮忙，给我找点事作？我饿死不要紧，可不能饿死这个无倚无靠的好孩子！（王淑芬出来，立在后边听着。）

王利发：你会干什么呢？

康顺子：洗洗涮涮、缝缝补补、作家常饭，都会！我是乡下人，我能吃苦，只要不再作太监的老婆，什么苦处都是甜的！

[……]

周秀花：你倒想得好，可哪能那么容易！去吧，小花，在路上留神吉普车！

王大拴：小花，等等！

王小花：干吗？爸！

王大拴：昨天晚上……

周秀花：我已经嘱咐过她了！她懂事！

王大拴：你大力叔叔的事万不可对别人说呀！说了，咱们全家都得死！明白吧？

王小花：我不说，打死我也不说！有人问我大力叔叔回来过没有，我就说他走了好几年，一点消息也没有！（康顺子由后面走来。他的腰有点弯，但还硬朗。他一走一边叫王小花。）

康顺子：小花！小花！还没走哪？

[……]

康顺子：他还没打好了主意。我倒怕呀，大力回来的事儿万一叫人家知道了啊，我又忽然这么一走，也许要连累了你们！这年月不是天天抓人吗？我不能作对不起你们的事！

周秀花：大婶，您走您的，谁逃出去谁得活命！喝茶的不是常低声儿说：想要活命得上西山吗？

王大拴：对！

康顺子：小花的妈，来吧，咱们再商量商量！我不能专顾自己，叫你们吃亏！老大，你也好好想想！

[……]

王利发：小花，怎这么早就下了学呢？

王小花：老师们罢课啦！（看见于厚斋、谢勇仁）于老师，谢老师！你们都没上学去，不教我们啦？还教我们吧！见不着老师，同学们都哭啦！我们开了个会，商量好，以后一定都守规矩，不招老师们生气！

老舍《茶馆》

1. En vous appuyant sur les quelques exemples soulignés dans le texte, ainsi que sur vos connaissances personnelles, présentez et analysez les verbes sécables du chinois.
2. En vous appuyant sur les quelques exemples soulignés dans le texte, ainsi que sur vos connaissances personnelles, présentez et analysez les particules modales du chinois.
3. En vous appuyant sur les quelques exemples encadrés dans le texte, ainsi que sur vos connaissances personnelles, présentez et analysez le ton neutre du chinois.

Les exemples donnés pour illustrer les arguments seront accompagnés de leur transcription pinyin et de leur traduction.

## INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0424A	103	3249